

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 947
Sitzung vom 21/11/2025 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Rosmarie Pamer
Marco Galateo
Daniel Alfreider
Magdalena Amhof
Christian Bianchi
Peter Brunner
Ulli Mair
Hubert Messner

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung der 3. Änderung am Budget
2025 der Agentur für Bevölkerungsschutz

Oggetto:

Approvazione della 3° variazione al budget
2025 dell'Agenzia per la Protezione civile

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

5.5

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

nach Einsichtnahme in das Dekret des Landeshauptmannes vom 4. Dezember 2015, Nr. 32, mit dem die Agentur für Bevölkerungsschutz als öffentlich-rechtliche Hilfskörperschaft des Landes mit eigener Rechtspersönlichkeit errichtet wurde;

nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung Nr. 17/2017, mit welchem die Satzung der Agentur genehmigt wurde;

Gemäß Artikel 7 des oben genannten Dekrets werden der Agentur für Bevölkerungsschutz folgende Aufgaben übertragen:

Verwaltung aller damit verbundenen Risiken auf Landesebene, einschließlich der Vorhersage- und Präventionsmaßnahmen sowie aller Tätigkeiten, die zur Bewältigung eines Notstands und zur Ermöglichung oder direkten Durchführung des Wiederaufbaus öffentlicher Bauwerke und Infrastrukturen erforderlich sind. Die Agentur ist außerdem zuständig für den Erhalt und die Wiedergewinnung der ökologischen Funktionsfähigkeit der Gewässer.

nach Einsichtnahme in den Artikel 63-ter des Landesgesetzes Nr. 1/2002, demgemäß die Hilfskörperschaften, welche die zivilistische Buchhaltung einführen, ein dreijähriges *Budget* ausarbeiten und der Landesregierung zur Genehmigung vorlegen müssen;

nach Einsichtnahme in den Absatz 3 des Artikels 63-ter des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in dessen Sinne etwaige auf Auszahlungen aus dem Landeshaushalt zurückzuführenden Änderungen des *Budgets* von den zuständigen Organen der Körperschaft beschlossen und sodann der Landesregierung zur Genehmigung vorgelegt werden müssen;

nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung Nr. 1202/2024, mit welchem das *Budget* 2025–2027 der Agentur genehmigt wurde;

nach Einsichtnahme in das Dekret des Direktors der Agentur Nr. 187 vom 7. November 2025 (erhalten am 10. November 2025 mit Protokoll Nr. 858153), mit welchem die 3. Änderung am *Budget* 2025 beschlossen wurde;

nach Einsichtnahme in das positive Gutachten des Kontrollorgans der Agentur vom 28. Oktober 2025 zur gegenständlichen Änderung;

La Giunta Provinciale

visto il decreto del Presidente della Provincia del 4 dicembre 2015, n. 32, con il quale è stata istituita l'Agenzia per la Protezione civile quale ente pubblico strumentale della Provincia autonoma di Bolzano con propria personalità giuridica;

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 17/2017 con cui è stato approvato lo statuto dell'Agenzia;

Visto l'art 7 del suddetto Decreto, secondo cui sono affidati all'Agenzia per la Protezione civile i seguenti compiti:

gestione sul territorio provinciale di tutti i rischi connessi la quale include le attività di previsione e prevenzione nonché tutte le attività necessarie a fronteggiare uno stato di calamità e a consentire o realizzare direttamente la ricostruzione di opere e infrastrutture pubbliche. L'Agenzia è altresì competente per la conservazione e il recupero della funzionalità ecologica dei corsi d'acqua.

visto l'articolo 63-ter della legge provinciale n. 1/2002 che prevede che gli enti strumentali che adottino la contabilità civilistica si dotino di un *budget* economico previsionale di durata triennale, da sottoporre all'approvazione della Giunta provinciale;

visto, in particolare, il comma 3 del medesimo art. 63-ter, a mente del quale le eventuali variazioni al *budget* economico conseguenti ad erogazioni a carico del bilancio provinciale debbano essere sottoposte all'approvazione da parte della Giunta provinciale;

vista la delibera di Giunta provinciale n. 1202/2024 con cui è stato approvato il *budget* economico per gli anni 2025-2027 dell'Agenzia;

visto il decreto del direttore dell'Agenzia n. 187 del 7 novembre 2025 (acquisito in data 10 novembre 2025 al prot. n. 858153), con il quale è stata approvata la terza variazione al *budget* previsionale relativamente all'esercizio 2025;

visto il parere favorevole dell'organo di controllo dell'Agenzia sulla variazione in esame espresso in data 28 ottobre 2025;

festgestellt, dass die gegenständliche Änderung von der Agentur beschlossen worden ist, um die im Haushaltsplan veranschlagten Erträgen und Kosten an die höheren Einnahmen und Ausgaben in Höhe von insgesamt 11.609.739,36 Euro anzupassen, die wie folgt zusammengefasst werden können:

rilevato che la variazione in esame è stata deliberata dall'Agenzia al fine di adeguare le previsioni di ricavi e costi recate dal *budget* a maggiori entrate e spese per complessivi euro 11.609.739,36, che possono riassumersi come segue:

Zusätzliche Erträge	Ricavi aggiuntivi	
Beschreibung	Descrizione	Betrag/Importo
Investitionsbeiträge des Landes	Assegnazioni per investimenti dalla Provincia Autonoma di Bolzano	€ 10.921.415,09
Erträge aus Dienstleistungen	Ricavi da servizi	€ 688.324,27
Gesamt zusätzliche Erträge	Totale ricavi aggiuntivi	€ 11.609.739,36

Ausgabenerhöhungen	Incrementi di spesa	Betrag/Importo
Ankauf von Roh- und/oder Verbrauchsgütern	Acquisto di materie prime e/o beni di consumo	€ 5.609.739,36
Dienstleistungen	Prestazioni di servizi	€ 6.000.000,00
Gesamt zusätzliche Ausgaben	Totale incrementi di spesa	€ 11.609.739,36

Wirtschaftliches Gleichgewicht	Betrag/Importo
Höhere Einnahmen/Maggiori ricavi	€ 11.609.739,36
Höhere Kosten/Maggiori costi	€ 11.609.739,36
Gesamtveränderung/Saldo variazione	€ 0,00

nach Einsichtnahme in die kombinierten Bestimmungen der Artikel 23 Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 11/2014 und Artikel 3 Absatz 3 des GvD Nr. 118/2011, gemäß derer die Hilfskörperschaften des Landes, welche die Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung anwenden, ihre Gebarung an die Bestimmungen laut Artikel 17 des GvD 118/2011, die allgemeinen Haushaltsgrundsätzen laut Anlage Nr. 1 und den Punkt 4.3 des angewandten Haushaltsgrundsatzes betreffend die Haushaltsplanung gemäß Anlage 4/1 desselben GvD sowie an die Grundsätzen des Zivilgesetzbuchs anpassen;

visto il combinato disposto dell'articolo 23, comma 5, della legge provinciale n. 11/2014 e dell'articolo 3, comma 3, del d.lgs. n. 118/2011, a mente del quale gli enti strumentali della Provincia che adottano la contabilità economica – patrimoniale conformino la propria gestione alle disposizioni dell'articolo 17 del d.lgs. 118/2011, ai principi contabili generali contenuti nell'allegato n.1 e al punto 4.3 del principio contabile applicato concernente la programmazione di cui all'allegato n.4/1 al medesimo D.lgs., nonché ai principi del codice civile;

festgestellt, dass die Veranschlagungen der Mehreinnahmen mit jenen in den entsprechenden Haushaltskapiteln des Landes übereinstimmen und dass das ursprüngliche wirtschaftliche Gleichgewicht nicht verändert wird;

considerato che le previsioni di maggiori ricavi trovano corrispondenza con le previsioni e gli impegni di spesa sui pertinenti capitoli di bilancio e che non viene alterato l'originario equilibrio economico;

erachtet, dass somit kein Hindernis für die Vorlage der Änderung des Budgets 2025 der Agentur zur Genehmigung seitens der Landesregierung gemäß Artikel 63-ter Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 1/2002 besteht;

ritenuto, pertanto, che nulla osta alla sottoposizione alla Giunta provinciale della variazione al budget 2025 dell'Agenzia per l'approvazione prevista dall'art.63-ter, comma 3, della legge provinciale n. 1/2002;

dies vorausgeschickt und berücksichtigt,

tutto ciò premesso e considerato

b e s c h l i e ß t

LA GIUNTA PROVINCIALE

DIE LANDESREGIERUNG

d e l i b e r a

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

1. die 3. Änderung des *Budgets* 2025 der Agentur für Bevölkerungsschutz zu genehmigen.
2. anzuordnen, dass der vorliegende Beschluss den Leitungs- und Kontrollorganen der Agentur zur Erfüllung ihrer jeweiligen Zuständigkeiten übermittelt wird.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

a voti unanimi legalmente espressi

1. di approvare la terza variazione al *budget* economico dell'Agenzia per la Protezione civile relativamente all'esercizio 2025.
2. di disporre che la presente delibera sia trasmessa agli organi di vertice e di controllo dell'Agenzia, per gli adempimenti di competenza.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Generaldirektor / Il Direttore generale	STEINER ALEXANDER	18/11/2025 11:59:55
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	LAZZARA GIULIO	17/11/2025 15:20:06
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	CALÈ CLAUDIO	17/11/2025 11:39:20

Laufendes Haushaltsjahr		Esercizio corrente	
La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa. Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung	zweckgebunden		impegnato
	als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
	auf Kapitel		sul capitolo
	Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben		Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht	18/11/2025 12:59:20 CALÈ CLAUDIO	Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original	Per copia conforme all'originale
Datum / Unterschrift	data / firma

Abschrift ausgestellt für Copia rilasciata a



Die Landeshauptmannstellvertreterin
La Vice-Presidente della Provincia

PAMER ROSMARIE

21/11/2025

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

21/11/2025

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Rosmarie Pamer
codice fiscale: TINIT-PMRRMR71C59F132H
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 01827B38
data scadenza certificato: 12/02/2027

Am 24/11/2025 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago
codice fiscale: TINIT-MGMRSE66H24H612Y
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 01FAD133
data scadenza certificato: 03/10/2028

Copia prodotta in data 24/11/2025

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

21/11/2025

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma